

មាតិកា

Table of Contents

បណ្តាសន្យារ៉ាប់រង	1
POLICY	1
I. និយមន័យ	1
DEFINITIONS	1
II. អត្ថប្រយោជន៍	5
BENEFITS.....	5
III. ខ និទលក្ខខណ្ឌទូទៅ.....	6
GENERAL PROVISIONS	6
1. កិច្ចសន្យាស្តីពីបណ្តាសន្យារ៉ាប់រង.....	6
THE POLICY CONTRACT	6
2. ការរក្សាការសម្ងាត់.....	7
CONFIDENTIALITY	7
3. ករណីមិនធានា.....	7
EXCLUSIONS	7
4. ការផ្តល់ព័ត៌មានមិនពិតអំពីអាយុ និង/ឬ ភេទ.....	10
MISSTATEMENT OF AGE AND/OR GENDER.....	10
5. ច្បាប់គ្រប់គ្រង.....	10
GOVERNING LAW	10
6. រូបិយប័ណ្ណ និងមធ្យោបាយបង់ប្រាក់.....	11
CURRENCY AND PAYMENT CHANNEL	11
7. នីតិវិធីទាមទារសំណង	11
CLAIM PROCEDURES.....	11
8. នីតិវិធីដោះស្រាយបណ្តឹងអតិថិជន.....	11
COMPLAINT PROCEDURES.....	11
9. នីតិវិធីនៃការផ្សះផ្សាវិវាទ.....	12
DISPUTE RESOLUTION	12
10. ភស្តុតាងបញ្ជាក់អំពីមរណភាព.....	12
PROOF OF DEATH.....	12
11. ភស្តុតាងនៃពិការភាពទាំងស្រុង និងជាអចិន្ត្រៃយ៍.....	12
PROOF OF TOTAL AND PERMANENT DISABILITY	12
12. រយៈពេលពិចារណាចុងក្រោយ.....	13
FREE LOOK PERIOD.....	13
13. ការបញ្ចប់បណ្តាសន្យារ៉ាប់រង	13
TERMINATION	13
14. កម្រិតទណ្ឌកម្ម.....	14
SANCTION LIMITATION	14
15. បន្ទុកថ្លៃចំណាយនានាដែលកំណត់ដោយបទប្បញ្ញត្តិ/ច្បាប់.....	14
REGULATORY IMPOSED CHARGES, FEES ETC	14
16. ខ និងលក្ខខណ្ឌផ្សេងៗ.....	15

OTHER PROVISIONS	15
IV. ខ និចលក្ខខណ្ឌស្តីពីភាពជាម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង	16
OWNERSHIP PROVISIONS	16
1. ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង	16
THE POLICY OWNER.....	16
2. អ្នកទទួលផល	16
THE BENEFICIARY.....	16
V. ខ និចលក្ខខណ្ឌស្តីពីបុព្វលាភធានារ៉ាប់រង	18
PREMIUM PROVISIONS	18
1. ការបង់ប្រាក់	18
PAYMENT	18
2. ការខកខានក្នុងការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង	18
DEFAULT	18
3. រយៈពេលអនុគ្រោះ	18
GRACE PERIOD	18
4. ការដាក់បន្តសុពលភាពបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងឡើងវិញ	18
REINSTATEMENT	18

បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង

POLICY

“AIA ការពារបឋម”

I. និយមន័យ

DEFINITIONS

នៅក្នុងបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ÷

In this Policy:

1. “**គ្រោះថ្នាក់**” មានន័យថាហេតុការណ៍ដែលកើតឡើងភ្លាមៗ ដោយអចេតនា ដោយចៃដន្យ ខុសធម្មតា និងជាព្រឹត្តិការណ៍ជាក់លាក់មួយដែលបានកើតឡើងនៅពេលវេលា និងទីកន្លែងមួយដែលអាចកំណត់បាន និងមិនពាក់ព័ន្ធនឹងមូលហេតុដទៃផ្សេងទៀត ហើយជាមូលហេតុតែមួយគត់ដែលបង្កឱ្យមានរបួសរាងកាយនេះ។

“**Accident**” means a sudden, unintentional, unexpected, unusual, and specific event that occurs at an identifiable time and place which shall, independently of any other cause, be the sole cause of bodily injury.

2. “**របួសបង្កដោយគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យ**” សំដៅដល់មរណភាព ឬរបួសដែលបណ្តាលដោយផ្ទាល់មកពីរបួសរាងកាយ និងដែលកើតឡើងក្នុងកំឡុងពេល 90 (កៅសិប) ថ្ងៃបន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃគ្រោះថ្នាក់។

“**Accidental Injury**” means death or injury which results directly from Bodily Injury and occurs within 90 (ninety) days from the date of Accident.

3. “**អ្នកទទួលផល**” សំដៅដល់ភាគីទីបី ឬលើសពីនេះនៃកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង ដែលត្រូវបានកំណត់ថាមានសិទ្ធិស្របច្បាប់ក្នុងការទទួលបានអត្ថប្រយោជន៍ពីបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ។

“**Beneficiary**” refers to the third party(ies) of a contract who is entitled to legal benefits from this Policy.

4. “**របួសរាងកាយ**” មានន័យថាលក្ខណៈមិនប្រក្រតីនៃរាងកាយដែលកើតមានឡើងក្នុងកំឡុងពេលដែលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះមានសុពលភាព និងបានកើតឡើងដោយផ្ទាល់ និងឯករាជ្យពីមូលហេតុទាំងឡាយដូចជា ដោយអំពើហិង្សា នៅផ្នែកខាងក្រៅ ដែលអាចមើលឃើញ និងដោយចៃដន្យតែប៉ុណ្ណោះ ហើយមិនមែនបណ្តាលមកពីជំងឺ ឬមេរោគណាមួយឡើយ។

“**Bodily Injury**” means an abnormal bodily condition which occurs while this Policy is in force and is affected directly and independently of all other causes by violent, external, visible, and accidental means only and is not therefore due to any illness or disease.

5. “**ច្បាប់នៃប្រទេសកម្ពុជា**” សំដៅដល់ច្បាប់ និងបទបញ្ញត្តិទាំងអស់ដែលមាន និងត្រូវបានអនុវត្តនៅព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និង/ឬ រាល់វិសោធនកម្មដែលពាក់ព័ន្ធ។

“**Cambodia Law**” refers to any and all applicable laws and regulations of the Kingdom of Cambodia in force and/or any amendment in relation thereof.

6. “**វិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង**” សំដៅដល់ឯកសារដែលចេញដោយក្រុមហ៊ុន ដើម្បីបញ្ជាក់ថាម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងបានទិញការធានារ៉ាប់រងពីក្រុមហ៊ុន។

“**Certificate of Insurance**” refers to documents issued by the Company to certify the fact that the Policy Owner has purchased insurance from such insurance company.

7. “**ក្រុមហ៊ុន**” សំដៅដល់ក្រុមហ៊ុន អេ អាយ អេ (ខេមបូឌា) ឡាយហ្វ អ៊ិនស្វ័រ៉ង ម.ក។

"Company" refers to AIA (Cambodia) Life Insurance Plc.

8. “**ការបាត់បង់ទាំងស្រុង និងមិនអាចជាសះស្បើយបានជារៀងរហូត**” សំដៅដល់ការបាត់បង់ផ្នែកអវៈយវៈនៃភ្នែក ឬពិការភ្នែកទាំងស្រុង (មានន័យថាការបាត់បង់ភ្នែកម្ខាង ឬទាំងសងខាង) ការបាត់បង់ចាប់ពីផ្នែកខាងលើនៃកន្តែង ឡើងទៅ (ដៃម្ខាង ឬទាំងសងខាង) ការបាត់បង់ចាប់ពីផ្នែកខាងលើនៃកន្តែងឡើងទៅ (ជើងម្ខាង ឬទាំងសងខាង) ។ ការបញ្ជាក់អំពីការបាត់បង់នេះ អាចត្រូវបានធ្វើឡើងនៅពេលណាក៏បានក្នុងកំឡុងរយៈពេលនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង និងនាពេលដែលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនៅមានសុពលភាព។

“Complete and Permanently Irrecoverable Loss” means physical loss of eye(s) or complete blindness, loss of arm(s) above the wrist, and loss of leg(s) above the ankle. Such certification could be carried out at any time within the policy term and when the policy is in full force.

ក្រោមនិយមន័យនេះ ការបាត់បង់ទាំងស្រុង និងមិនអាចជាសះស្បើយបានជារៀងរហូតនៃសមត្ថភាពប្រើប្រាស់ របស់អវៈយវៈដូចជាដៃម្ខាង ឬដៃទាំងសងខាង ជើងម្ខាង ឬជើងទាំងសងខាង ត្រូវមានការបញ្ជាក់ត្រឹមត្រូវពីមន្ទីរ ពេទ្យ ដែលបានចុះបញ្ជីត្រឹមត្រូវយ៉ាងហោចណាស់ត្រឹមថ្នាក់ខេត្ត។ លើសពីនេះទៀត ឧបទ្ទវហេតុនោះត្រូវកើត ឡើងក្រោយពេលអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងមានអាយុ 18 (ដប់ប្រាំបី) ឆ្នាំ ហើយដែលស្ថានភាពពិការនេះមានរយៈ ពេលយ៉ាងហោចណាស់ 6 (ប្រាំមួយ) ខែ។

In this definition, complete and permanently irrecoverable loss of use of arm(s) and leg(s) is applicable if it is certified by a registered hospital at provincial level or above that the loss occurs after the 18th (eighteenth) birthday of the Insured and lasts for at least 6 (six) months.

9. “**ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងបម្រុង**” មានន័យថាជាបុគ្គលដែលត្រូវបានកំណត់ឈ្មោះក្នុងពាក្យស្នើសុំ ឬតែងតាំង ដោយម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង។ ក្នុងករណីមិនមានការតែងតាំងច្បាស់លាស់ បុគ្គលនេះត្រូវតែជាអ្នកតំណាងស្រប ច្បាប់របស់ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង។

“Contingent Owner” means the person named in the application or appointed by the Policy Owner. On default of such appointment, it shall mean the legal representative of the Policy Owner.

10. “**កាលបរិច្ឆេទនៃសុពលភាពបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង**” ឬ “**កាលបរិច្ឆេទដែលចូលជាធរមាន**” គឺជាកាលបរិច្ឆេទដែល បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះចាប់ផ្តើមមានសុពលភាព។ កាលបរិច្ឆេទនៃសុពលភាពបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងត្រូវបានបង្ហាញ នៅលើវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង ហើយកាលបរិច្ឆេទដែលចូលជាធរមាន គឺជាកាលបរិច្ឆេទនៃការចេញបដិលេខ នានា ដែលមានបង្ហាញក្នុងបដិលេខនីមួយៗ រាល់ពេលដែលខសន្យា និងការធានារ៉ាប់រងដើមរបស់បណ្ណសន្យា រ៉ាប់រងនេះត្រូវបានផ្លាស់ប្តូរជាបន្តបន្ទាប់។

“Effective Date” or **“Commencement Date”** is the date when coverage under this takes effect. The Effective Date is shown on the Certificate of Insurance and the date from which Policy Anniversaries, Policy Years, Policy Months and Premium due dates are determined. Commencement Date is the date of issue of any Endorsement indicated in the relevant Endorsement whenever the original terms and coverage of this Policy are changed subsequently.

11. “**បដិលេខ**” មានន័យថាការប្រែប្រួល ឬកែប្រែលើបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ។

"Endorsement" means a variation to this Policy.

12. **“កាលបរិច្ឆេទផុតកំណត់”** មានន័យថាជាកាលបរិច្ឆេទដែលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងត្រូវផុតកំណត់ ដូចមានបង្ហាញលើវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង។

“Expiry Date” means the date, as shown on the Certificate of Insurance, when the Policy shall expire.

13. **“រយៈពេលអនុគ្រោះ”** មានន័យថារយៈពេល 30 (សាមសិប) ថ្ងៃគិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទដល់កំណត់បង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង នឹងត្រូវបានអនុញ្ញាតសម្រាប់ការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងបន្ទាប់។ បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ នឹងត្រូវបន្តសុពលភាពអនុវត្តក្នុងកំឡុងពេលអនុគ្រោះនេះ។ ប្រសិនបើមានបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងណាមួយ មិនទាន់បានបង់នៅពេលផុតរយៈពេលអនុគ្រោះ បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនោះនឹងអស់សុពលភាព ហើយលែងមានតម្លៃ។

“Grace Period” means a period of 30 (thirty) days from the Premium due date will be allowed for payment of each subsequent Premium. The Policy will remain in force during the Grace Period. If any Premium remains unpaid at the end of its Grace Period, this Policy shall lapse and have no further value.

14. **“កាលបរិច្ឆេទចេញបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង”** សំដៅដល់កាលបរិច្ឆេទដែលបានចេញបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ ដូចដែលបានបង្ហាញនៅលើវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង។

“Issue Date” is the issue date of this Policy as shown on the Certificate of Insurance.

15. **“អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង”** សំដៅដល់រូបវន្តបុគ្គល ឬនីតិបុគ្គលដែលត្រូវបានធានាក្រោមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ ហើយមានឈ្មោះ និងព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួនដូចដែលបានបង្ហាញលើវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង។

“Insured” refers to a natural person or legal entity that is covered under this Insurance Policy, whose name and personal particulars are identified on the Certificate of Insurance.

16. **“កិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង”** សំដៅដល់កិច្ចព្រមព្រៀងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ដែលធ្វើឡើងដោយក្រុមហ៊ុន និងម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ដែលតាមរយៈនោះ ក្រុមហ៊ុនធានារ៉ាប់រងព្រមទទួលនូវហានិភ័យជាក់លាក់ណាមួយ ដោយទទួលមកនូវការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងពីម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង។

“Insurance Contract” refers to written agreement between the Company and the Policy Owner in which the Company agrees to accept any specific risk, and in return receives premium paid by the Policy Owner.

17. **“បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង”** សំដៅដល់ឯកសារចងក្រងភ្ជាប់កាតព្វកិច្ចតាមផ្លូវច្បាប់ ដែលចេញដោយក្រុមហ៊ុន ដោយមានកំណត់ពីខ្លឹមសារសំខាន់ និងចែងពីលក្ខខណ្ឌលម្អិតដែលបានព្រមព្រៀងរវាងក្រុមហ៊ុន និងម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនៅក្នុងកិច្ចសន្យារ៉ាប់រង។ បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងត្រូវភ្ជាប់មកជាមួយនូវវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង ឬឯកសារពាក់ព័ន្ធផ្សេងៗទៀត។

“Insurance Policy” or **“Policy”** refers to a legal binding document issued by the Company stipulating major substance and detailed terms and conditions that are agreed between the Company and the Policy Owner in the Insurance Contract. Insurance Policy shall be attached with Certificate of Insurance or other related documents.

18. **“ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង”** សំដៅដល់រូបវន្តបុគ្គល ឬនីតិបុគ្គលដែលទិញបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ក្នុងករណីមួយចំនួនអាចជាម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងផង និងអាចជាអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងផង។

“Policy Owner” refers to a natural person or legal entity that purchases an Insurance Policy, and in some cases an Insured can be a Policy Owner as well as an Insured person.

19. “**ឆ្នាំនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង**” សំដៅទៅលើរយៈពេល 12 (ដប់ពីរ) ខែ ចន្លោះខួបនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងចំនួន 2 (ពីរ) ។

“**Policy Year**” refers to the 12 (twelve) months duration between 2 (two) Policy Anniversaries.

20. “**បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង**” សំដៅដល់ចំនួនទឹកប្រាក់ដែលម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងត្រូវបង់ទៅឱ្យក្រុមហ៊ុន តាមការកំណត់របស់ក្រុមហ៊ុននៅក្រោមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ ដោយមិនរាប់បញ្ចូលពន្ធនានាដែលបានកំណត់ដោយរដ្ឋាភិបាល។

“**Premium**” refers to the amount paid by the Policy Owner to the Company under this Insurance Policy as consideration for the obligations assumed by the Company, exclusive of any Tax imposed by the government.

21. “**កាលបរិច្ឆេទឈប់បង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង**” សំដៅទៅលើកាលបរិច្ឆេទដែលម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងបញ្ឈប់ការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងសម្រាប់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះទៅកាន់ក្រុមហ៊ុន ហើយកាលបរិច្ឆេទនេះមានបង្ហាញនៅលើវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង។

“**Premium Cessation Date**” refers to the date when the Policy Owner ceases to pay the Premium under this Policy to the Company and such date is shown on the Certificate of Insurance.

22. “**ទឹកប្រាក់ធានារ៉ាប់រង**” សំដៅដល់ចំនួនទឹកប្រាក់នៃការធានារ៉ាប់រងដែលបានទិញ ដូចដែលបានចែងនៅលើវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង ឬដូចដែលបានកែសម្រួលនៅលើបង្គិលខណ្ឌមួយ។

“**Sum Assured**” shall refer to the amount of coverage purchased as shown in the Certificate of Insurance or as revised by an Endorsement from time to time.

23. “**ពិការភាពទាំងស្រុង និងជាអចិន្ត្រៃយ៍**” ឬ “**ពិការភាព**” មានន័យថា អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងរងគ្រោះដោយការបាត់បង់ទាំងស្រុង និងដែលមិនអាចជាសះស្បើយបានជាអចិន្ត្រៃយ៍នូវ៖

“**Total and Permanent Disabled**” or “**Disability**” shall mean Complete and Permanently Irrecoverable Loss of the following:

(i) ជើង ឬដៃទាំងសងខាង ឬ

two limbs; or

(ii) ភ្នែកទាំងសងខាង ឬ

two eyes; or

(iii) ជើង ឬដៃម្ខាង និងភ្នែកម្ខាង។

one limb and one eye.

24. “**អ្នក**” ឬ “**របស់អ្នក**” សំដៅទៅលើម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ ដូចមានបង្ហាញក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង។

“**You**” or “**Your**” means the Policy Owner of this Policy as shown in the Certificate of Insurance.

ពេលណាដែលបរិបទតម្រូវវាក្យស័ព្ទមានភេទប្រុស ត្រូវអនុវត្តចំពោះវាក្យស័ព្ទភេទស្រីផងដែរ ហើយវាក្យស័ព្ទជាឯកវចនៈ ត្រូវរាប់បញ្ចូលទាំងវាក្យស័ព្ទជាពហុវចនៈដែរ។

Whenever the context requires, masculine form shall apply to feminine and singular term shall include the plural.

បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ នឹងផុតសុពលភាពនៅកាលបរិច្ឆេទដល់កំណត់នៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ដូចបានបញ្ជាក់នៅលើ វិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង។ អ្នកត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង រហូតដល់កាលបរិច្ឆេទបញ្ចប់ការបង់បុព្វលាភធានា រ៉ាប់រង ដូចបានកំណត់នៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង ឬនៅពេលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះត្រូវបានបញ្ចប់ ដោយយក កាលបរិច្ឆេទណាមួយកើតឡើងមុនគេ។

This Policy expires on the Expiry Date as stated on the Certificate of Insurance. Premium shall be payable until the Premium Cessation Date stated on the Certificate of Insurance or upon the termination of this Policy, whichever occurs earlier.

បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងរបស់អ្នក ផ្តល់ជូនអ្នកនូវអត្ថប្រយោជន៍ផ្សេងៗ តាម ខ និងលក្ខខណ្ឌដូចបានកំណត់ខាងក្រោម៖
Your Insurance Policy provides the following benefits subject to the terms and conditions stated below:

II. អត្ថប្រយោជន៍ BENEFITS

1. អត្ថប្រយោជន៍មរណភាពដែលមិនបង្កឡើងដោយគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យ NATURAL DEATH BENEFIT

ប្រសិនបើ អ្នកទទួលមរណភាពដែលមិនបង្កឡើងដោយគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យ ក្នុងកំឡុងពេលដែលបណ្ណសន្យា រ៉ាប់រងនេះកំពុងមានសុពលភាព និងមុនកាលបរិច្ឆេទផុតកំណត់នៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ក្រុមហ៊ុននឹងបង់ជូនអ្នក ទទួលផលនូវអត្ថប្រយោជន៍ ដូចដែលមានកំណត់លើវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង។ បន្ទាប់មកបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង នេះនឹងត្រូវបញ្ចប់។

If You pass away due to non-accidental causes while this Policy is in force and before the Expiry Date, the Company will pay to the Beneficiary(ies) the benefit as stated on the Certificate of Insurance. Thereafter, this Policy shall be terminated.

2. អត្ថប្រយោជន៍ពិការភាពដែលបង្កឡើងដោយគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យ ACCIDENTAL DISABILITY BENEFIT

ប្រសិនបើអ្នកមានពិការភាពទាំងស្រុង និងជាអចិន្ត្រៃយ៍ដូចដែលមានកំណត់ខាងលើ ដោយសារការរងរបួស ដោយគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យ ក្នុងកំឡុងពេលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះនៅមានសុពលភាព ក្រុមហ៊ុននឹងបង់ជូនអ្នក (ឬ អ្នកទទួលផល តាមករណីជាក់ស្តែង) នូវអត្ថប្រយោជន៍ ដូចដែលមានកំណត់លើវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង។ បន្ទាប់មក បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះនឹងត្រូវបញ្ចប់។

If You become Total and Permanent Disabled as defined above, due to Accidental Injury while this Policy is in force, the Company will pay to You (or the Beneficiary(ies), as the case may be) the benefit as stated on the Certificate of Insurance. Thereafter, this Policy shall be terminated.

3. អត្ថប្រយោជន៍មរណភាពដែលបង្កឡើងដោយគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យ ACCIDENTAL DEATH BENEFIT

ប្រសិនបើអ្នកទទួលបានមរណភាពដោយសារការងាររបស់អ្នកដោយគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យ ក្នុងកំឡុងពេលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង
នេះនៅមានសុពលភាព ក្រុមហ៊ុននឹងបង់ជូនអ្នកទទួលបានផលនូវអត្ថប្រយោជន៍ ដូចដែលមានកំណត់លើ
វិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង។ បន្ទាប់មក បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះនឹងត្រូវបញ្ចប់។

If You pass away due to Accidental Injury while this Policy is in force, the Company will pay to
the Beneficiary(ies) the benefit as stated on the Certificate of Insurance. Thereafter, this Policy
shall be terminated.

III. ១ និទណ្ឌទូទៅ

GENERAL PROVISIONS

1. កិច្ចសន្យាស្តីពីបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង

THE POLICY CONTRACT

បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ ត្រូវបានផ្តល់ជូនជាការតបស្នងទៅនឹងការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង ដូចបានកំណត់លើ
វិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង និងអនុលោមតាម៖

This Policy is issued in consideration of the payment of premiums as specified on the
Certificate of Insurance and pursuant to:

- (i) ចម្លើយដែលបានផ្តល់ដោយអ្នក និង/ឬ អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ក្នុងទម្រង់ពាក្យស្នើ/សំណើសុំរបស់អ្នក ឬ
កម្រងសំណួរដែលក្រុមហ៊ុនផ្តល់ឱ្យនៅពេលក្រោយៗ ដែលពាក់ព័ន្ធនឹងសំណើរបស់អ្នក និងព័ត៌មានណា
មួយដែលផ្តល់ដោយអ្នកក្នុងចន្លោះពេលនៃការដាក់ទម្រង់ពាក្យស្នើសុំ/សំណើសុំ និងពេលដែលកិច្ចសន្យា
ធានារ៉ាប់រងនេះត្រូវបានបង្កើតឡើង និង

the answers given by You and/or the Insured in Your application/proposal form or any
subsequent questionnaires given by the Company on any matters relating to Your proposal
and any disclosures made by You between the time of submission of the
application/proposal and the time this Insurance Contract is entered into; and

- (ii) របាយការណ៍សុខភាព និងរបាយការណ៍ និងកម្រងសំណួរផ្សេងៗទៀត

Medical reports and any other reports and questionnaires;

(ហៅរួមគ្នាថា “ឯកសារព័ត៌មាន”)

(collectively referred to as “the material information”)

ហើយឯកសារព័ត៌មាននេះ ត្រូវក្លាយជាផ្នែកមួយនៃកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រងរវាងក្រុមហ៊ុន និងអ្នក។ ទោះជាយ៉ាង
ណាក៏ដោយ ក្នុងករណីមានការផ្តល់ព័ត៌មានមិនពិតណាមួយនៅមុនពេលចុះកិច្ចសន្យាដែលពាក់ព័ន្ធនឹងឯកសារ
ព័ត៌មាននេះ មានតែសំណងដែលបានកំណត់នៅក្នុងច្បាប់នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាដែលពាក់ព័ន្ធប៉ុណ្ណោះ
ដែលនឹងត្រូវបានយកមកអនុវត្ត។

and such material information shall form part of this Insurance Contract between the Company
and You. However, in the event of any pre-contractual misrepresentation made in relation to
such material information, only the remedies in the relevant Cambodia Law will apply.

ប្រសិនបើ ក្រុមហ៊ុនតម្រូវឱ្យអ្នកធ្វើការឆ្លើយនូវសំណួរណាមួយ មុនពេលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងត្រូវបានបន្ត ឬផ្លាស់ប្តូរ
ឬប្រសិនបើអ្នកត្រូវបានតម្រូវឱ្យបញ្ជាក់ ឬកែប្រែចំណុចណាមួយដែលធ្លាប់បានផ្តល់មកឱ្យក្រុមហ៊ុនពីមុន ដែល

ពាក់ព័ន្ធនឹងបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ អ្នកត្រូវមានកាតព្វកិច្ចយកចិត្តទុកដាក់ជៀសវាងការផ្តល់ព័ត៌មានមិនពិតនៅពេលឆ្លើយសំណួរ ឬបញ្ជាក់ ឬកែប្រែចំណុចណាមួយដែលបានផ្តល់មកឱ្យក្រុមហ៊ុនពីមុន។

If You are required by the Company, before the Policy is renewed or varied, to answer any questions or if You are required to confirm or amend any matter previously disclosed by You to the Company in relation to this Policy, it is Your duty to take reasonable care not to make a misrepresentation when answering the questions or confirming or amending any matter previously disclosed.

អ្នកត្រូវជូនដំណឹងមកកាន់ក្រុមហ៊ុន រាល់ពេលមានការផ្លាស់ប្តូរនូវព័ត៌មានដែលបានផ្តល់មកឱ្យក្រុមហ៊ុនក្នុងចម្លើយរបស់អ្នក ឬចំណុចផ្សេងៗដែលបានផ្តល់មកឱ្យក្រុមហ៊ុនពីមុនអំពីបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ប្រសិនបើ ការផ្លាស់ប្តូរនេះកើតឡើងក្រោយពេលអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំសម្រាប់បន្ត ឬផ្លាស់ប្តូរ ប៉ុន្តែមុនពេលដែលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងត្រូវបានបន្ត ឬផ្លាស់ប្តូររួច។

You must inform the Company of any change to the information given to the Company in Your answers or in respect of any matter previously disclosed to the Company in relation to the Policy if such changes had taken place after You have submitted the application for renewal/variation but before the Policy is renewed or varied.

2. ការរក្សាការសម្ងាត់

CONFIDENTIALITY

ក្រុមហ៊ុន យល់ព្រមរក្សាព័ត៌មានដែលអ្នកបានផ្តល់ឱ្យក្រោមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ ជាការសម្ងាត់ ហើយក្រុមហ៊ុននឹងប្រើប្រាស់ព័ត៌មានរបស់អ្នក សម្រាប់តែគោលបំណងនៃការបំពេញកាតព្វកិច្ចរបស់ក្រុមហ៊ុន ក្រោមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ។ អ្នកយល់ព្រមថា ព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួនដែលអ្នកបានផ្តល់ឱ្យក្រោមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ យោងតាមសេចក្តីថ្លែងការណ៍សិទ្ធិឯកជនរបស់ក្រុមហ៊ុនដែលមានចែងនៅ <https://www.aia.com.kh/en/index/personal-data-policy.html>។

The Company agrees to keep your information provided under this Policy confidential and will only use your information for the purpose of rendering the Company's obligations under this Policy. You agree that your personal information provided under this Policy will be subject to the Privacy Statement of the Company available at <https://www.aia.com.kh/en/index/personal-data-policy.html>.

3. ករណីមិនធានា

EXCLUSIONS

- ករណីមិនធានាសម្រាប់អត្ថប្រយោជន៍មរណភាពដែលមិនបង្កឡើងដោយគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យ

Exclusion for Natural Death Benefit

ក្រុមហ៊ុននឹងមិនធានាលើ មរណភាព ដែលកើតឡើងដោយផ្ទាល់ ឬដោយប្រយោល ទាំងស្រុង ឬដោយផ្នែកណាមួយ ពីករណីណាមួយខាងក្រោមនេះ៖

The Company shall not cover if death is caused directly or indirectly, wholly or partly, by any one of the following occurrences:

- (i) ការបាត់បង់ជីវិតដែលបណ្តាលមកពីការធ្វើអត្តឃាត ការធ្វើឱ្យរបួសខ្លួនឯង ទោះបីស្ថិតក្នុងស្ថានភាពផ្លូវចិត្តប្រក្រតី ឬមិនប្រក្រតីក៏ឡងពេល 2 (ពីរ) ឆ្នាំចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃសុពលភាពបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ឬកាលបរិច្ឆេទដែលចូលជាធរមាន ដោយយកកាលបរិច្ឆេទណាមួយចុងក្រោយគេ ឬ death is due to suicide, self-inflicted injury, whether sane or insane, within 2 (two) years from the Effective Date or Commencement Date, whichever is later; or
- (ii) ការប្រព្រឹត្ត ឬការប៉ុនប៉ងប្រព្រឹត្តនូវបទល្មើសព្រហ្មទណ្ឌ ដោយអ្នក ឬដោយអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឬអ្នកទទួលផល ឬ a criminal offence committed or attempted to commit by You, or the Insured, or the Beneficiary; or
- (iii) វីរុសហ៊ីវ និង/ឬជំងឺណាមួយដែលជាប់ទាក់ទងនឹងវីរុសហ៊ីវ រួមទាំងជំងឺអេដស៍ និង/ឬការបង្ក ការវិវត្តន៍ ឬការសាយភាយ នៃវីរុសហ៊ីវ និង/ឬជំងឺដែលជាប់ទាក់ទងនឹងវីរុសហ៊ីវ រួមទាំងជំងឺអេដស៍ ឬ Human Immunodeficiency Virus (HIV) and/or any HIV-related illnesses including Acquired Immune Deficiency Syndrome (AIDS) and/or any mutations, derivation or variations thereof; or
- (iv) ការប្រើប្រាស់ថ្នាំញៀន ឬថ្នាំសប្បាយ ឬការសេពគ្រឿងស្រវឹងហួសកម្រិត ឬបើកបរយានជំនិះក្រោមឥទ្ធិពលនៃគ្រឿងស្រវឹង ឬរោគសញ្ញាផ្សេងៗដូចដែលបានកំណត់ដោយច្បាប់ដែលបានចូលជាធរមាន ដូចជា ច្បាប់ស្តីពីចរាចរណ៍ផ្លូវគោក ច្បាប់ស្តីពីការត្រួតពិនិត្យគ្រឿងញៀន ។ drugs or stimulators or alcohol abuse, drunk driving, or their complications as determined by the law in force such as Law on Land Traffic, and Law on the Control of Drug, etc.

• **ករណីមិនធានាសម្រាប់អត្ថប្រយោជន៍ពិការភាពដែលបង្កឡើងដោយគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យ និងអត្ថប្រយោជន៍មរណភាពដែលបង្កឡើងដោយគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យ**

Exclusion for Accidental Disability Benefit and Accidental Death Benefit

ក្រុមហ៊ុននឹងមិនធានាលើ មរណភាព ឬពិការភាព ដែលកើតឡើងដោយផ្ទាល់ ឬដោយប្រយោល ទាំងស្រុង ឬដោយផ្នែកណាមួយ ពីករណីណាមួយខាងក្រោមនេះ៖

The Company shall not cover if death/disability is caused directly or indirectly, wholly or partly, by any one of the following occurrences:

- (i) អំពើហិង្សាលើរាងកាយ ឬឃាតកម្ម ឬ assault or murder; or
- (ii) កុបកម្ម និងចលាចល សកម្មភាពឧស្សាហកម្ម ឬភេរវកម្ម ឬ riot and civil commotion, industrial action, or terrorist activity; or
- (iii) ការប្រព្រឹត្ត ឬការប៉ុនប៉ងប្រព្រឹត្តនូវបទល្មើសព្រហ្មទណ្ឌ ដោយអ្នក ឬដោយអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឬអ្នកទទួលផល ឬ a criminal offence committed or attempted to commit by You, or the Insured, or the Beneficiary; or
- (iv) ឧបទ្ទវហេតុដែលកើតឡើងខណៈពេល ឬដោយសារអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងស្ថិតក្រោមឥទ្ធិពលការប្រើប្រាស់ឱសថដែលមិនបានចេញដោយវេជ្ជបញ្ជា ឬគ្រឿងញៀនខុសច្បាប់ផ្សេងៗ ឬថ្នាំញៀន ឬថ្នាំសប្បាយ ឬការ

សេពគ្រឿងស្រវឹងហួសកម្រិត ឬបើកបរយានជំនិះក្រោមឥទ្ធិពលនៃគ្រឿងស្រវឹង ឬរោគសញ្ញាផ្សេងៗ ដូចដែលបានកំណត់ដោយច្បាប់ដែលបានចូលជាធរមាន ដូចជា ច្បាប់ស្តីពីចរាចរណ៍ផ្លូវគោក ច្បាប់ស្តីពីការ ត្រួតពិនិត្យគ្រឿងញៀន ។ល។ ឬ

accident occurring while or because the Insured is under the non-prescribed drug or illegal drug, stimulators, alcohol abuse, drunk driving, or their complications as determined by the law in force such as Law on Land Traffic, and Law on the Control of Drug, etc.; or

(v) ការប្រឈមនឹងគ្រោះថ្នាក់ដោយចេតនា ឬប៉ុនប៉ងធ្វើបាបខ្លួនឯងដោយចេតនា ឬធ្វើឱ្យរបួសខ្លួនឯងទោះស្ថិត ក្នុងស្ថានភាពផ្លូវចិត្តប្រក្រតី ឬមិនប្រក្រតីក៏ដោយ ឬ
willful exposure to danger or attempted self-destruction or self-inflicted injuries while sane or insane; or

(vi) សង្គ្រាមដែលបានប្រកាស ឬមិនបានប្រកាស ឬបដិវត្តន៍ ឬ
war, declared or undeclared, or revolution; or

(vii) ការចូលបម្រើក្នុងជួរកងទ័ព ក្នុងកំឡុងពេលមានប្រកាស ឬគ្មានប្រកាសសង្គ្រាមក្តី ឬក្រោមបញ្ជាប្រតិបត្តិការ សង្គ្រាម ឬការស្តារសណ្តាប់ធ្នាប់សាធារណៈ ឬ
service in the armed forces in time of declared or undeclared war or while under orders for warlike operations or restoration of public order; or

(viii) ការចូលរួមប្រតិបត្តិចុះចាប់ខ្លួនក្នុងនាមជាមន្ត្រីអនុវត្តច្បាប់ ឬ
making an arrest as an officer of the law; or

(ix) ការរំលោភបំពាន ឬប៉ុនប៉ងរំលោភបំពានច្បាប់ ឬបដិសេធនឹងការចាប់ខ្លួន ឬ
violation or attempted violation of the law or resistance to arrest; or

(x) ការចូលរួមក្នុងអំពើហិង្សា ឬការវាយតប់គ្នានៅក្នុងកន្លែងសាធារណៈ ឬ
participation in any fight or affray; or

(xi) ការប្រណាំងសេះ ឬយានយន្ត ឬ
racing on horse or wheels; or

(xii) រោគក្លិន ការបង្ករោគដោយផ្សិត ឬបាក់តេរី (លើកលែងតែការកើតខ្លះដែលកើតចេញពីមុខរបួស ឬដំបៅដែល បង្កដោយគ្រោះថ្នាក់) ឬ
hernia, ptomaines or bacterial infection (except pyogenic infection which shall occur with and through an accidental cut or wound); or

(xiii) ការស្រូប ឬការប្រើប្រាស់ថ្នាំពុល ផ្សែងពុល ឬឧស្ម័នមានជាតិពុល ដោយចេតនា ឬដោយចេតនាប្រហែស ឬ
the intentional or negligent inhalation or consumption of poison, gases or noxious fumes; or

(xiv) ការធ្វើដំណើរចូល ការចាកចេញ ការប្រតិបត្តិការ ការផ្តល់សេវា ឬត្រូវបានបញ្ជូនដោយយាន ឬមធ្យោបាយធ្វើ ដំណើរតាមផ្លូវអាកាស លើកលែងតែក្នុងករណីអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងគឺជាអ្នកដំណើរធម្មតា ឬសមាជិកអ្នក បម្រើលើយន្តហោះនៃក្រុមហ៊ុនអាកាសចរណ៍ណាមួយ ដែលធ្វើការជាប្រចាំតាមកាលវិភាគនៃអ្នកធ្វើដំណើរ របស់ក្រុមហ៊ុនអាកាសចរណ៍ និងតាមគន្លងផ្លូវអាកាសសម្រាប់អ្នកធ្វើដំណើរតាមផ្លូវអាកាស។
entering, exiting, operating, servicing, or being transported by any aerial device or conveyance except when the Insured is a fare-paying passenger or crew member on a commercial passenger airline on a regular scheduled passenger trip over its established passenger route.

4. ការផ្តល់ព័ត៌មានមិនពិតអំពីអាយុ និង/ឬ ភេទ

MISSTATEMENT OF AGE AND/OR GENDER

- (i) អាយុដែលមានបង្ហាញនៅវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង គឺជាអាយុរបស់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងដែលបានប្រកាសក្នុងពាក្យស្នើសុំរបស់អ្នក។ អាយុដែលបានលើកឡើងខាងដើម គឺជាអាយុគិតត្រឹមថ្ងៃកំណើតចុងក្រោយរបស់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងនៅកាលបរិច្ឆេទនៃសុពលភាពបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង។

The age stated on the Certificate of Insurance is the age of the Insured that is declared in Your application. The said age is that of the Insured's last birthday at Effective Date.

ក្នុងករណីមានការផ្តល់ព័ត៌មានមិនពិតអំពីអាយុ និង/ឬ ភេទ បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង និង/ឬ អត្ថប្រយោជន៍ដែលត្រូវបង់ នឹងត្រូវកែសម្រួលដោយយោងទៅតាមអាយុ និង/ឬ ភេទ ពិតប្រាកដរបស់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង។ ប្រសិនបើ ក្រុមហ៊ុនរកឃើញក្នុងរយៈពេលពីរឆ្នាំនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះថា ខណៈពេលដែលស្នើទិញបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងមានអាយុច្រើនជាងអាយុដែលបានអនុញ្ញាតអតិបរមា ឬតិចជាងអាយុដែលបានអនុញ្ញាតអប្បបរមា ក្រុមហ៊ុនមានសិទ្ធិលុបចោលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ហើយទូទាត់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលបានបង់ជូនអ្នកវិញដោយមិនមានការប្រាក់។

If there is a misstatement of age and/or gender, the premium and/or benefits that would be payable shall be adjusted based on the correct age and/or gender of the Insured. If the Company find out within the first 2 (two) years of this Policy that, at the date of enrolment, the Insured's true age was greater than the maximum entry age allowed or lower than the minimum entry age allowed, the Company have the right to cancel the Policy and return You the premium paid, without interest.

- (ii) ប្រសិនបើអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងមិនមានសិទ្ធិ ក្នុងការទទួលបានការធានារ៉ាប់រងទៅតាមអាយុ និង/ឬ ភេទ ពិតប្រាកដទេនោះ បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះត្រូវបានទុកជាមោឃៈ ហើយក្រុមហ៊ុននឹងបង្វិលសងជូនអ្នកវិញនូវបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលបានបង់រួច ដោយគ្មានការប្រាក់។

If the Insured is not eligible for insurance at the correct age and/or gender, this Policy shall be void and the Company will refund to You the premiums paid without interest.

- (iii) ការបង់ជូននូវអត្ថប្រយោជន៍ក្រោមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ នឹងត្រូវបានធ្វើឡើង តែក្នុងករណីអាយុ និង/ឬ ភេទរបស់អ្នកដែលត្រូវបានធានារ៉ាប់រង បានផ្ទៀងផ្ទាត់ និងបញ្ជាក់ថាត្រឹមត្រូវ។ អាយុ និង/ឬ ភេទរបស់អ្នកដែលត្រូវបានធានារ៉ាប់រងនឹងត្រូវបានផ្ទៀងផ្ទាត់ និងបញ្ជាក់ថាត្រឹមត្រូវ ប្រសិនបើមានភស្តុតាងជាក់លាក់ប្រគល់មកឱ្យក្រុមហ៊ុន ។

Payment of benefits under this Policy will only be made, provided the age and/or gender of the Insured is verified and confirmed. The Insured's age and/or gender shall be verified and confirmed if due proof is submitted to the Company.

5. ច្បាប់គ្រប់គ្រង

GOVERNING LAW

បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ ត្រូវបានគ្រប់គ្រងដោយច្បាប់នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។

This Policy shall be governed by the laws of Cambodia.

6. រូបិយប័ណ្ណ និងមធ្យោបាយបង់ប្រាក់

CURRENCY AND PAYMENT CHANNEL

រាល់ទឹកប្រាក់ដែលត្រូវបង់ឱ្យក្រុមហ៊ុន ឬដោយក្រុមហ៊ុន ត្រូវជា រូបិយប័ណ្ណដែលមានបង្ហាញលើវិញ្ញាបនបត្រ ធានារ៉ាប់រង ឬបង្គិលខបន្តបន្ទាប់ទៀត។ រាល់ទឹកប្រាក់ដែលក្រុមហ៊ុនត្រូវបង់ ត្រូវធ្វើឡើងតាមមធ្យោបាយដែល កំណត់ដោយក្រុមហ៊ុន។

All amounts payable either to or by the Company will be paid in the currency shown on the Certificate of Insurance or subsequent Endorsement. All amounts due from the Company will be payable by the channel specified by the Company.

7. នីតិវិធីទាមទារសំណង

CLAIM PROCEDURES

(i) សេចក្តីជូនដំណឹងអំពីការទាមទារសំណង ត្រូវប្រគល់ជូនក្រុមហ៊ុនក្នុងរយៈពេល 90 (កៅសិប) ថ្ងៃបន្ទាប់ពីថ្ងៃ ដែលព្រឹត្តិការណ៍ណាមួយបានកើតឡើង ដែលបង្កឱ្យមានការទាមទារសំណងក្រោមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ។ ប្រសិនបើ អ្នកទាមទារសំណងខកខានក្នុងការជូនដំណឹងក្នុងរយៈពេល 90 (កៅសិប) ថ្ងៃ ក្រុមហ៊ុននឹងមិន បដិសេធការទាមទារណាមួយឡើយ ប្រសិនបើ ក្រុមហ៊ុនត្រូវបានបង្ហាញថាអ្នកទាមទារសំណងពុំមានលទ្ធភាព ក្នុងការផ្តល់សេចក្តីជូនដំណឹង តាមដែលអាចធ្វើបាន ហើយអ្នកទាមទារសំណងបានព្យាយាមធ្វើការជូន ដំណឹងនេះលឿនបំផុតតាមដែលអាចធ្វើបាន។

Notice of a claim must be provided to the Company within 90 days of the occurrence of any event which may give rise to a claim under this Policy. If the claimant fails to give the notice within this period, the Company will not invalidate any claim if it is shown to have been not reasonably possible to give such notice and that the notice was given as soon as was reasonably possible.

(ii) អ្នកអាចមកកាន់ទីស្នាក់ការរបស់ក្រុមហ៊ុន ដើម្បីជូនដំណឹងដោយផ្ទាល់ ឬជូនដំណឹងទៅកាន់ការិយាល័យសេវា បម្រើអតិថិជន តាមរយៈលេខទូរស័ព្ទ (855) 86 999 242 ។

The notice can be given at AIA Office or contact Client Services (855) 86 999 242.

(iii) ក្រុមហ៊ុន សូមរក្សាសិទ្ធិក្នុងការស្នើសុំឯកសារដែលចាំបាច់បន្ថែម សម្រាប់គោលបំណងនៃដំណើរការការ ទាមទារសំណងរបស់អ្នក។

The Company reserves the right to request any other document(s)/report(s) as the Company deems necessary for the purpose of processing the claim.

8. នីតិវិធីដោះស្រាយបណ្តឹងអតិថិជន

COMPLAINT PROCEDURES

រាល់វិវាទដែលក្រុមហ៊ុនបានទទួល នឹងត្រូវលើកឡើងសម្រាប់ដោះស្រាយ និងវិភាគក្នុងរយៈពេលដែលសមរម្យ ដើម្បីកំណត់ពីមូលហេតុ និងវិធានការដែលនឹងត្រូវអនុវត្តឱ្យបានត្រឹមត្រូវ ស្របតាមនីតិវិធីស្តង់ដាររបស់ក្រុមហ៊ុន។ អ្នកអាចជូនដំណឹងទៅក្រុមហ៊ុន តាមរយៈអ៊ីមែល Kh.care@aia.com និងលេខទូរស័ព្ទ (855) 86 999 242 ។

Any complaint received will be addressed and analysed within a reasonable timeframe to determine the root cause and the appropriate course of action in accordance with the Company's standard operating procedures. Complaints can be submitted to the Company via email Kh.care@aia.com or by calling the phone number (855) 86 999 242.

9. នីតិវិធីនៃការផ្សះផ្សារវិវាទ

DISPUTE RESOLUTION

ចំពោះគ្រប់វិវាទដែលពាក់ព័ន្ធនឹងអាជីវកម្មធានារ៉ាប់រង ភាគីណាមួយនៃភាគីវិវាទអាចនាំយកវិវាទទៅជូនក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ ដើម្បីសម្រុះសម្រួលធ្វើការផ្សះផ្សារវិវាទមុននឹងប្តឹងទៅវេទិកាមជ្ឈត្តកម្ម ឬតុលាការមានសមត្ថកិច្ច លើកលែងតែរឿងព្រហ្មទណ្ឌ (ដោយអនុលោមតាម មាត្រាទី 89 នៃច្បាប់ស្តីពីការធានារ៉ាប់រង)។

For any dispute arising in relation to the conduct of insurance business, the disputing parties may bring the case to the Ministry of Economy and Finance for mediation before filing a lawsuit to arbitration or a competent court, except a criminal case (with reference to Article 89 of the Law on Insurance).

10. ភស្តុតាងបញ្ជាក់អំពីមរណភាព

PROOF OF DEATH

ខណៈពេលដែលបានទទួលការជូនដំណឹងនេះ ក្រុមហ៊ុននឹងប្រគល់ជូនអ្នកទាមទារសំណង នូវទម្រង់បែបបទទាមទារសំណង ដើម្បីបំពេញ និងដាក់ភស្តុតាងបញ្ជាក់អំពីមរណភាពមកកាន់ក្រុមហ៊ុន។ ប្រសិនបើ ក្រុមហ៊ុនមិនបានប្រគល់ទម្រង់បែបបទទាមទារសំណងជូន ក្នុងរយៈពេល 15 (ដប់ប្រាំ) ថ្ងៃបន្ទាប់ពីទទួលបានការជូនដំណឹងនេះទេ អ្នកទាមទារសំណងត្រូវបានចាត់ទុកថាបានបំពេញនូវកាតព្វកិច្ចរបស់ខ្លួនតាម ខ និងលក្ខខណ្ឌ ដោយអ្នកទាមទារសំណងត្រូវបញ្ជាក់ជាមួយភស្តុតាងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរអំពីព្រឹត្តិការណ៍ និងស្ថានភាពដែលបានកើតឡើងដែលជាមូលហេតុនៃមរណភាពនេះ។

The Company, upon receipt of such notice, will provide the claimant with the appropriate forms for filing proof of death. If the forms are not given within 15 (fifteen) days, the claimant by submitting written proof covering the occurrence and circumstance of death for which the claim is made shall be deemed to have complied with the requirements of this provision.

11. ភស្តុតាងនៃពិការភាពទាំងស្រុង និងជាអចិន្ត្រៃយ៍

PROOF OF TOTAL AND PERMANENT DISABILITY

ភស្តុតាងបង្ហាញអំពីពិការភាពត្រូវដាក់ជូនក្រុមហ៊ុន ដែលក្រុមហ៊ុនជាអ្នកមានសិទ្ធិក្នុងការសម្រេចថាពិការភាពនោះគ្រប់លក្ខខណ្ឌដូចបានកំណត់ក្រោមបណ្តុំសន្យារ៉ាប់រងនេះ។ ក្រុមហ៊ុន មានសិទ្ធិស្នើឱ្យមានការពិនិត្យលើអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង និង/ឬ ពិនិត្យលើភស្តុតាងបង្ហាញពីមូលហេតុដែលនាំអោយឈានដល់ពិការភាពនោះ ដោយបុគ្គលដែលជ្រើសរើសដោយក្រុមហ៊ុន។

Proof of Disability shall be submitted to the Company, who shall determine if Disability as defined under this Policy is satisfied. The Company shall have the right to call for an examination of the Insured and/or the evidence used in arriving at such Disability, by such persons as the Company requires.

12. រយៈពេលពិចារណាចុងក្រោយ

FREE LOOK PERIOD

អ្នកមានសិទ្ធិក្នុងការលុបចោលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ ដោយជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរមកកាន់ក្រុមហ៊ុន ហើយផ្ញើបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះត្រឡប់មកឱ្យក្រុមហ៊ុនវិញ។ ក្រុមហ៊ុន នឹងបង់សងជូនអ្នកវិញនូវបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលអ្នកបានបង់ហើយ បន្ទាប់ពីធ្វើការទូទាត់ជាមួយនឹងចំណាយនានាពាក់ព័ន្ធនឹងការពិនិត្យសុខភាព។ ការជូនដំណឹងនេះត្រូវចុះហត្ថលេខាដោយអ្នក និងអ្នកទទួលបានបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលអ្នកបានបង់ហើយពីក្រុមហ៊ុនដោយផ្ទាល់វិញ ក្នុងកំឡុងពេល 21 (ម្ភៃមួយ) ថ្ងៃបន្ទាប់ពីអ្នកទទួលបានបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង។

You have the right to cancel this Policy by giving the Company a written notice and returning this Policy to the Company. The premiums that You have paid less any expenses which may have been incurred for any medical examination will be refunded to You. Such notice must be signed by You and received directly by the Company within 21 (twenty-one) days after You have received the Policy.

13. ការបញ្ចប់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង

TERMINATION

បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងរបស់អ្នក ត្រូវបានបញ្ចប់ដោយស្វ័យប្រវត្តិនៅពេល៖

Your Policy shall automatically terminate upon:

- (i) អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងទទួលមរណភាព ឬមានពិការភាពទាំងស្រុង និងជាអចិន្ត្រៃយ៍ ឬ death or total and permanent disability of the Insured; or
- (ii) បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ ដល់កាលកំណត់ ត្រូវបានបញ្ចប់ អស់សុពលភាព ឬត្រូវបានបោះបង់។ this Policy becomes matured, terminated, lapsed or is surrendered;

ដោយយកករណីណាមួយដែលកើតឡើងមុនគេ។

Whichever occurs earlier.

អ្នកអាចធ្វើការស្នើសុំដើម្បីបញ្ចប់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ ក្នុងពេលណាមួយក៏បាន ដោយសរសេរជាលាយលក្ខណ៍អក្សរមកកាន់ក្រុមហ៊ុន (នៅក្នុងលិខិតស្នើសុំដែលក្រុមហ៊ុនរៀបចំជូន) ។

You may at any time request in written to the Company (in the Company's prescribed form) to terminate this Policy.

ការទូទាត់ ឬការទទួលយកបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងណាមួយបន្ទាប់ពីការបញ្ចប់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ នឹងមិនបង្កើតជាទំនួលខុសត្រូវណាមួយរបស់ក្រុមហ៊ុនឡើយ ប៉ុន្តែ ក្រុមហ៊ុននឹងបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងនេះជូនវិញដោយពុំមានផ្តល់ជូនការប្រាក់។

The payment or acceptance of any premium after the termination of this Policy shall not create any liability on the Company's part but the Company shall refund any such premium without interest.

14. កម្រិតទណ្ឌកម្ម

SANCTION LIMITATION

ពុំមានក្រុមហ៊ុនធានារ៉ាប់រងណាមួយ ត្រូវបានរំពឹងថានឹងផ្តល់ការធានារ៉ាប់រង ឬមានកាតព្វកិច្ចក្នុងការបង់សំណងធានារ៉ាប់រង ឬផ្តល់អត្ថប្រយោជន៍ក្រោមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ ក្នុងករណីការធានារ៉ាប់រង ការបង់សំណងធានារ៉ាប់រង ឬការផ្តល់អត្ថប្រយោជន៍នោះ នាំឱ្យក្រុមហ៊ុនធានារ៉ាប់រងប្រឈមនឹងទណ្ឌកម្ម ការហាមឃាត់ ឬការដាក់កម្រិតដោយសេចក្តីសម្រេចនានារបស់អង្គការសហប្រជាជាតិ ឬទណ្ឌកម្មសេដ្ឋកិច្ច ឬពាណិជ្ជកម្ម ឬក្រោមច្បាប់ ឬខ និងលក្ខខណ្ឌនានារបស់សហភាពអឺរ៉ុប ចក្រភពអង់គ្លេស ឬសហរដ្ឋអាមេរិក ឬរដ្ឋណាមួយ និង/ឬក្រោមច្បាប់ ឬខ និងលក្ខខណ្ឌស្តីពីទណ្ឌកម្មសេដ្ឋកិច្ច ឬពាណិជ្ជកម្មនានាផ្សេងទៀតជាធរមាន។

No insurer shall be deemed to provide cover and no insurer shall be liable to pay any claim or pay any benefit hereunder to the extent that the provision of such cover, payment of such claim or provision of such benefit would expose that insurer to any sanction, prohibition or restriction under United Nations resolutions or the trade or economic sanctions, laws or regulations of the European Union, United Kingdom or United States of America, or any of its states, and/or any other applicable economic or trade sanction laws or regulations.

15. បន្ទុកថ្លៃចំណាយនានាដែលកំណត់ដោយបទប្បញ្ញត្តិ/ច្បាប់

REGULATORY IMPOSED CHARGES, FEES ETC

បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលត្រូវបង់ដោយម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ក្រោមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ គឺមិនបូកបញ្ចូលពន្ធនាមួយឡើយ ហើយក្នុងករណីដែលច្បាប់តម្រូវឱ្យក្រុមហ៊ុនបង់ពន្ធលើបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលបង់ដោយម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ ក្រុមហ៊ុននឹងគណនា ហើយប្រមូលពីម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនូវចំនួនទឹកប្រាក់ដែលបានបង់ ឬត្រូវបង់ ដោយបូកបញ្ចូលពន្ធដែលត្រូវបង់ក្រោមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ។ ចំនួនដែលបានគណនាដោយក្រុមហ៊ុននេះ ត្រូវបង់ដោយម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងជាថ្លៃបន្ថែម និងដោយមិនមានការដក ឬកាត់កងពីចំនួនបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលត្រូវបង់ក្រោមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះនោះទេ។ ពន្ធមានន័យថា ពន្ធក្នុងពេលបច្ចុប្បន្ន ឬអនាគត ដោយផ្ទាល់ ឬដោយប្រយោល រាប់បញ្ចូលទាំងពន្ធលើទំនិញ និងសេវាកម្ម ពន្ធ អាករ បន្ទុកកម្រៃ ការដកហូត ឬការកាត់ទុក ទោះក្នុងទម្រង់ណាមួយក៏ដោយ និងរាល់ការប្រាក់ ព្រមទាំងការពិន័យនានាពាក់ព័ន្ធនឹងចំណុចទាំងនេះ។

The premium to be paid by the Policy Owner to the Company under this Policy is exclusive of any tax, and in the event the Company is required by law to remit the tax on the premium paid by the Policy Owner, the Company will calculate and collect from the Policy Owner any amount paid or payable under this Policy on account of any tax, such amount as calculated by the Company, shall be paid by the Policy Owner as additional to and without any deduction or set-off from the premium payable under this Policy to the Company. Tax is defined as any present or future, direct or indirect, tax including goods and services tax, levy, impost, duty, charge, fee, deduction or withholding of any nature, and any interest or penalties in respect thereof.

16. ខ និងលក្ខខណ្ឌផ្សេងៗ

OTHER PROVISIONS

- (i) ការបំពានលើច្បាប់ ការអស់សុពលភាព ឬភាពមិនអាចអនុវត្តបាននៃប្រការណាមួយក្នុង ខ និងលក្ខខណ្ឌទូទៅ ក្រោមច្បាប់នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា នឹងមិនត្រូវប៉ះពាល់ដល់ប្រសិទ្ធភាពនៃច្បាប់ ឬភាពដែលអាចអនុវត្តបាននៃ ខ និងលក្ខខណ្ឌផ្សេងទៀតក្នុងបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះឡើយ។

Any illegality, invalidity or unenforceability of any clause of these General Provisions under the Cambodian law shall not affect the legality, validity or enforceability of any other provisions in this Policy.

- (ii) បញ្ជីឯកសារ និង/ឬ គណនីរបស់ក្រុមហ៊ុន គឺជាភស្តុតាងចុងក្រោយអំពីស្ថានភាពគណនី រវាងភាគីក្នុងបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ។ ការបញ្ជាក់ណាមួយរបស់បុគ្គលិកក្រុមហ៊ុនពាក់ព័ន្ធនឹងអត្ថប្រយោជន៍ ឬការទទួលខុសត្រូវនាពេលបច្ចុប្បន្ន ដែលមិនទាន់បានបង់ ឬនៅសល់ ដែលក្រុមហ៊ុន បានចំណាយសម្រាប់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ត្រូវជាប់ជាកាតព្វកិច្ច និងចាត់ទុកជាការស្តាប់សំខាន់ និងចុងក្រោយសម្រាប់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងក្នុងតុលាការគ្រប់ជាន់ថ្នាក់ និងស្ថាប័នមានសមត្ថកិច្ចផ្សេងទៀត។

The Company's books and/or accounts shall be conclusive evidence of the state of accounts between the parties in this Policy. Any certificate by any of the Company's officers as to the benefits or liabilities for the time being due and remaining or incurred to the Company by the Insured shall be binding and conclusive evidence on the Insured in all courts of law and elsewhere.

- (iii) ប្រសិនបើ ក្រុមហ៊ុនពន្យារពេល ឬខកខានក្នុងការអនុវត្តសិទ្ធិ/ដំណោះស្រាយតាមផ្លូវច្បាប់ណាមួយក្រោមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ នឹងមិនត្រូវចាត់ទុកជាការលះបង់សិទ្ធិឡើយ។ ការអនុវត្តសិទ្ធិ/ដំណោះស្រាយផ្លូវច្បាប់តែមួយ/ដោយផ្នែក មិនអាចរារាំងក្រុមហ៊ុន ពីការអនុវត្តសិទ្ធិ/ដំណោះស្រាយតាមផ្លូវច្បាប់ណាមួយផ្សេងទៀតឡើយ។ សិទ្ធិ/ដំណោះស្រាយតាមផ្លូវច្បាប់ ដែលផ្តល់ឱ្យក្នុងបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ ត្រូវបូកបន្ថែម និងរាប់បញ្ចូលទាំងសិទ្ធិ/ដំណោះស្រាយតាមផ្លូវច្បាប់ផ្សេងទៀត (មិនថាផ្តល់ឱ្យដោយច្បាប់ ឬផ្សេងពីនេះ)។

If the Company delays or fails to exercise any rights/remedies under this Policy, it will not be deemed as a waiver. Any single/partial exercise of any right/remedy shall not prevent the Company from any other or further exercise of any other right/remedy. The rights and remedies provided in this Policy are cumulative and not exclusive of any other rights/remedies (whether provided by law or otherwise).

- (iv) បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ ត្រូវបន្តមានសុពលភាព និងចងក្លាប់ជាកាតព្វកិច្ចសម្រាប់រាល់មូលដ្ឋានបំណងទាំងអស់ ទោះមានការផ្លាស់ប្តូរណាមួយដូចជាការរំលាយបញ្ចូលគ្នា ការផ្លាស់ប្តូរឈ្មោះ ការស្ថាបនាឡើងវិញ ឬផ្សេងពីនេះ ដែលអាចនឹងត្រូវបានធ្វើឡើងក្នុងលក្ខន្តិកៈរបស់ក្រុមហ៊ុន។

This Policy shall continue to be valid and binding for all purposes whatsoever despite any change by amalgamation, change of name, reconstruction or otherwise which may be made in the Company's constitution.

- (v) ខ និងលក្ខខណ្ឌដែលបានចែងក្នុងបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ បង្កើតបានជា ខ និងលក្ខខណ្ឌទាំងមូលរបស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ។ ពុំមានការធានាអះអាង ឬសេចក្តីថ្លែងការណ៍ណាមួយពាក់ព័ន្ធនឹងបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ដែល

មានអត្ថន័យខុសពីនេះបានធ្វើឡើងពីមុនមក ទោះដោយផ្ទាល់មាត់ ឬដោយលាយលក្ខណ៍អក្សរ ត្រូវបានចាត់ទុកជាផ្នែកនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះឡើយ។

The terms and conditions stated in this Policy constitute the entire terms and conditions of this Policy. No prior inconsistent representation or statement made in relation to this Policy whether orally or in written shall form part of this Policy.

- (vi) ក្រុមហ៊ុន រក្សាសិទ្ធិក្នុងការកែប្រែខសន្យានៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ តាមវិធីដែលក្រុមហ៊ុន គិតថាមានភាពសមរម្យ ក្នុងករណីមានការផ្លាស់ប្តូរណាមួយក្នុងច្បាប់ ឬក្នុងគោលការណ៍នៃការប្រមូលពន្ធដែលត្រូវអនុវត្តចំពោះក្រុមហ៊ុន ឬចំពោះបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ។

The Company reserves the right to alter the terms of this Policy in such a way as the Company deems appropriate in the event of any change in the law or in the basis of taxation levy applicable to the Company or this Policy.

- (vii) បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះត្រូវបានសរសេរជាភាសាអង់គ្លេស និងភាសាខ្មែរ។ នៅក្នុងករណីមានភាពមិនស៊ីសង្វាក់គ្នារវាងបទប្បញ្ញត្តិនៃភាសាទាំងពីរនេះ នោះភាសាខ្មែរនឹងត្រូវយកជាគោល។

This Policy is written in English and Khmer languages. Should there be any controversies or conflict between the two versions, the Khmer version shall prevail.

IV. ១ និមិត្តរូបនៃស្ថិតិភាពជាម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង

OWNERSHIP PROVISIONS

1. ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង

THE POLICY OWNER

អ្នកជាម្ចាស់នៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ ដូចដែលមានបង្ហាញលើវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង រហូតដល់មានការផ្លាស់ប្តូរផ្សេងពីនេះ។ ក្នុងកំឡុងពេលអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងរស់រានមានជីវិត ក្នុងនាមជាម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង មានតែអ្នកប៉ុណ្ណោះដែលមានសិទ្ធិអនុវត្តរាល់សិទ្ធិ ឯកសិទ្ធិ និងជម្រើសដែលផ្តល់ជូនក្រោមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ។ ពេលអ្នកទទួលមរណភាព សិទ្ធិ ឯកសិទ្ធិ និងជម្រើសទាំងនេះត្រូវផ្ទេរឱ្យម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងបម្រុង ប្រសិនបើមាន។

You are the Policy Owner of this Policy as shown on the Certificate of Insurance until changed. As the Policy Owner, only You can, during the Insured's lifetime, exercise all rights, privileges and options provided under this Policy. Upon Your death, such rights, privileges and options shall vest in the Contingent Owner, if any.

2. អ្នកទទួលផល

THE BENEFICIARY

- (i) ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង/អ្នក ដែលក៏ជាអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង អាចចាត់តាំងបុគ្គលណាម្នាក់ក្នុងការទទួលអត្ថប្រយោជន៍ដែលនឹងបង់ជូន នាពេលអ្នកទទួលមរណភាព។ អ្នកអាចកំណត់ឈ្មោះអ្នកទទួលផលម្នាក់ ឬច្រើននាក់ នៅពេលដាក់ពាក្យស្នើសុំ ឬនៅពេលណាមួយក៏បាន ក្រោយពេលដែលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ ត្រូវបានចេញជូនក្នុងទម្រង់ស្នើសុំដែលបានកំណត់របស់ក្រុមហ៊ុន។

The Policy Owner/You who is/are also the Insured may nominate a natural person to receive the benefit payable upon Your death. You may name the Beneficiary(ies) at the

time of Your application or at any time after this Policy has been issued in the Company's prescribed form.

ដោយអនុលោមតាមច្បាប់ អ្នកមានសិទ្ធិក្នុងការដកហូតការតែងតាំងណាមួយ និង/ឬ តែងតាំងអ្នកទទួលផល ផ្សេងម្នាក់ ឬច្រើននាក់ ដោយជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរមកកាន់ក្រុមហ៊ុន ។ ការជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សររបស់អ្នកត្រូវតែទទួលបាន និងកត់ត្រាដោយក្រុមហ៊ុន ក្នុងកំឡុងពេលរស់រានមានជីវិតរបស់អ្នក។

You shall have the right, subject to any legal constraints, to revoke any such nominations and/or to name another Beneficiary(ies) by written notification to the Company. Your written notification must be received and registered by the Company during Your lifetime.

- (ii) ប្រសិនបើអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងមានបំណងចង់ដកហូត ឬផ្លាស់ប្តូរអ្នកទទួលផលបច្ចុប្បន្នណាមួយ ដំបូងអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងត្រូវតែជាម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងជាមុនសិន។ បន្ទាប់មក តាមរយៈការជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរមកកាន់ក្រុមហ៊ុន និងការដាក់ពាក្យស្នើសុំឱ្យបានត្រឹមត្រូវ អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងអាចបន្តដំណើរការដកហូត និងតែងតាំងអ្នកទទួលផលម្នាក់ ឬច្រើននាក់ផ្សេងទៀត។ ការដកហូត និងការផ្លាស់ប្តូរអ្នកទទួលផលណាមួយ ត្រូវមានប្រសិទ្ធភាពចាប់ពីថ្ងៃដែលក្រុមហ៊ុន ទទួលបានលិខិតជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរមកកាន់ក្រុមហ៊ុននោះ។

If the Insured intends to revoke or change the current Beneficiary(ies), the Insured firstly has to be the Policy Owner. The Insured may then by written notice to the Company, by filing the proper forms, proceed to revoke the named Beneficiary(ies) and appoint other Beneficiary(ies). The revocation and change of Beneficiary(ies) shall take effect from the date of receipt of the written notice to the Company.

- (iii) ក្នុងករណីអ្នកបានតែងតាំងអ្នកទទួលផលលើសពីមួយនាក់ ក្រុមហ៊ុនត្រូវបង់អត្ថប្រយោជន៍ដែលនឹងត្រូវបង់ទៅឱ្យបុគ្គលដែលទទួលបានការតែងតាំងដោយអ្នក ហើយនៅរស់រានមានជីវិតបន្ទាប់ពីមរណភាពរបស់អ្នកក្នុងចំណែកស្មើគ្នា លើកលែងតែអ្នកបានកំណត់ផ្សេងពីនេះ។ ការបែងចែកនេះ នឹងត្រូវធ្វើឡើងដោយអនុលោមតាមច្បាប់ជាធរមាននាពេលនោះ។

If You have nominated more than one Beneficiary, the Company shall pay the benefit payable in equal shares to the persons nominated who is/are alive at time of the death of the Insured unless You have specified otherwise. This is subject to the laws in force at the time.

- (iv) ក្នុងករណីនៅពេលអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងទទួលមរណភាព ហើយពុំមានអ្នកទទួលផលណាម្នាក់ត្រូវបានតែងតាំង ឬអ្នកទទួលផលដែលបានតែងតាំងទទួលមរណភាព អត្ថប្រយោជន៍ដែលនឹងត្រូវបង់ជូននោះ អាចនឹងត្រូវបង់ជូនសាច់បញ្ចេញពីរបស់អ្នកទទួលផលនោះ។ ករណីនេះ នឹងត្រូវអនុវត្តតាមច្បាប់ជាធរមាននាពេលនោះ។

If on the death of the Insured, no Beneficiary is nominated, or the person(s) nominated is/are dead, the benefit payable may be paid to successor. This is subject to the laws in force at the time.

V. ១ និច្ចប្បទានក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងបុព្វលាភធានារ៉ាប់រង

PREMIUM PROVISIONS

**1. ការបង់ប្រាក់
PAYMENT**

រាល់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងទាំងអស់សម្រាប់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ ត្រូវបង់មកឱ្យក្រុមហ៊ុន នៅតាមកាលបរិច្ឆេទ ដែលដល់កំណត់ត្រូវបង់ ឬមុនកាលបរិច្ឆេទដល់កំណត់បង់ តាមមធ្យោបាយដែលក្រុមហ៊ុនកំណត់បញ្ជាក់។ លិខិតតម្កល់ប្រាក់ដែលមានសុពលភាព ឬការកាត់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងចេញពីគណនីដែលបង្ហាញក្នុងរបាយការណ៍គណនីរបស់អ្នកត្រូវបានចាត់ទុកថាជាការស្តាបនៃការបានបង់ប្រាក់រួច។

All premiums for this Policy are payable on or before their due dates to the Company by the method the Company specifies. The validated deposit slip or premium deduction shown in your account statement shall be considered as proof of payment.

**2. ការខកខានក្នុងការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង
DEFAULT**

បន្ទាប់ពីការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងលើកទី 1 (មួយ) ការមិនបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងបន្តបន្ទាប់នៅ ឬមុនកាលបរិច្ឆេទដល់កំណត់បង់ នឹងត្រូវចាត់ទុកជាការខកខានបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង។

After payment of the 1st (first) premium, failure to pay a subsequent premium on or before its due date will constitute a default in premium payment.

**3. រយៈពេលអនុគ្រោះ
GRACE PERIOD**

រយៈពេលពន្យារបន្ថែមចំនួន 30 (សាមសិប) ថ្ងៃ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទដល់កំណត់បង់នឹងត្រូវបានអនុញ្ញាតសម្រាប់ការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងបន្ទាប់។ បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ នឹងបន្តមានសុពលភាព ក្នុងកំឡុងរយៈពេលពន្យារបន្ថែមនេះ។ ប្រសិនបើមានបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងណាមួយមិនទាន់បានបង់នៅពេលផុតរយៈពេលអនុគ្រោះ បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះនឹងត្រូវអស់សុពលភាព និងលែងមានតម្លៃ។

A Grace Period of 30 (thirty) days from the due date will be allowed for payment of each subsequent premium. This Policy will remain in force during the Grace Period. If any premium remains unpaid at the end of its Grace Period, this Policy shall lapse and have no further value.

**4. ការដាក់បន្តសុពលភាពបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងឡើងវិញ
REINSTATEMENT**

ប្រសិនបើមានការខកខានការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងបន្ទាប់ពី រយៈពេលអនុគ្រោះដែលបានកំណត់ខាងលើ ហើយតម្លៃសាច់ប្រាក់ពេលបោះបង់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងមិនទាន់ត្រូវបានប្រើប្រាស់អស់ ហើយប្រសិនបើបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ មិនទាន់ត្រូវបានបោះបង់ចោលដើម្បីយកតម្លៃសាច់ប្រាក់ពេលបោះបង់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងទេ នោះ បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះអាចត្រូវបានដាក់បន្តសុពលភាពឡើងវិញ យោងតាមឆន្ទានុសិទ្ធិរបស់ក្រុមហ៊ុន។ ប៉ុន្តែ

ការអនុវត្តចំនុចនេះ អាចត្រូវបានធ្វើឡើងតែក្នុងរយៈពេល 2 (ពីរ) ឆ្នាំប៉ុណ្ណោះគិតចាប់ពីពេលដែលបណ្ណសន្យា រ៉ាប់រងអស់សុពលភាព និងស្ថិតក្នុងលក្ខខណ្ឌដូចខាងក្រោម៖

If a premium is still in default after the stipulated Grace Period, and the Cash Value is not yet exhausted, and if this Policy has not been surrendered for its Cash Value, this Policy may be reinstated by the Company at the Company's own discretion. This however has to be within 2 (two) years from the date of lapse and it is also subject to the following:

(i) ពាក្យស្នើសុំជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដែលធ្វើឡើងដោយអ្នក ដើម្បីស្នើសុំដាក់បន្តសុពលភាពបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង នោះឡើងវិញ

A written application is made by You to have this Policy reinstated;

(ii) អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងត្រូវស្ថិតក្នុងកម្រិតអាយុដែលត្រូវបានអនុញ្ញាត តាមលក្ខខណ្ឌដែលបានកំណត់ដោយ ក្រុមហ៊ុននៅពេលបន្តសុពលភាពបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងឡើងវិញ

The Insured is within the allowable age limits as determined by the Company at the time of reinstatement;

(iii) អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងត្រូវផ្តល់ភស្តុតាងបញ្ជាក់ថាគាត់អាចទទួលបានអត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងដែលក្រុម ហ៊ុនពេញចិត្ត

The Insured has to produce evidence of insurability that is satisfactory to the Company;

(iv) រាល់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលហួសពេលកំណត់ នឹងត្រូវបានទូទាត់រួមនឹងការប្រាក់ក្នុងអត្រាដែលកំណត់ ដោយក្រុមហ៊ុន នៅពេលស្នើសុំបន្តសុពលភាពបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង

Payment of all overdue premiums with interest at the rate prescribed by the Company at the material time;

(v) រាល់បំណុលដែលមិនទាន់បានទូទាត់នៅពេលស្នើសុំបន្តសុពលភាពបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង នឹងត្រូវបានទូទាត់ ជាមួយនឹងការប្រាក់ក្នុងអត្រាដែលកំណត់ដោយក្រុមហ៊ុន និង

Payment of any indebtedness outstanding at the material time, with interest at the rate prescribed by the Company; and

(vi) បំពេញ ខ និងលក្ខខណ្ឌផ្សេងទៀតដែលក្រុមហ៊ុនអាចនឹងដាក់នៅពេលស្នើសុំបន្តសុពលភាពបណ្ណ សន្យារ៉ាប់រង។

Any other terms and conditions which the Company may impose at the material time.

(vii) រាល់ការដាក់បន្តសុពលភាពបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ត្រូវធានាលើការបាត់បង់ ឬព្រឹត្តិការណ៍ដែលត្រូវបានធានា ដែលកើតឡើង បន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទដាក់បន្តសុពលភាពបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងឡើងវិញតែប៉ុណ្ណោះ។

Any reinstatement shall only cover loss or the insured event which occurs after the reinstatement date.